

КОММУНИКАТИВНАЯ ГРАММАТИКА КАК СРЕДСТВО ПРАКТИЧЕСКОГО ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ

Сегодня в качестве конечной цели обучения в школе иностранному языку рассматривается умение его использовать в реальных ситуациях общения для достижения взаимопонимания коммуникантов, т. е. практическая цель обучения состоит в формировании умений и навыков устной речи, чтения и письма. В то же время методика обучения иностранным языкам, базирующаяся на современных данных языкознания, психологии и теории обучения, находится еще в периоде становления, в том числе и в Беларуси.

На наш взгляд, все дело в том, что, во-первых, к овладению иностранным языком необходимо относиться, в первую очередь, не как к цели обучения, а как к средству решения коммуникативных задач. Совершенно очевидно, что знание отдельных элементов языка, отдельных слов, речевых образцов и структур, отдельных предложений не может быть отнесено к понятию владения иностранным языком как средством общения. Во-вторых, постановка данной цели в условиях современной белорусской школы зачастую встречает скептическое отношение в связи с ограниченной сеткой часов (особенно в старших классах) и ограниченным языковым материалом. В-третьих, методические рекомендации типовой учебной программы для вузов в системе иноязычного образования, предлагаемые Минским государственным лингвистическим университетом, еще не адаптированы для школ, поскольку большинство учителей не обладают достаточной квалификацией их применения.

По нашему мнению, коммуникативная грамматика может стать основой практического овладения иностранным языком, обеспечивая усиление практико-ориентированной составляющей, направленной на развитие коммуникативной компетенции обучаемого как в повседневной жизни, так и в предполагаемых сферах профессиональной деятельности. Достичь это можно путем усвоением грамматических единиц.

Грамматика – это один из важнейших аспектов обучения иностранным языкам, так как полноценная коммуникация не может происходить при отсутствии грамматической основы. Коммуникативная методика предполагает

обучение грамматике на функциональной и ситуативной основе. Это означает, что грамматические явления изучаются и усваиваются не как "формы" и "структуры", а как средства выражения определенных мыслей, отношений, коммуникативных намерений и введения их в речевой опыт. Безусловно, знание грамматических правил необходимо для успешного владения иностранным языком. Но в последнее время актуализирована следующая проблема: должны ли учителя обучать учащихся правилам только через упражнения тренировочного характера, так как, проанализировав предлагаемые в школьных учебниках упражнения, можно обнаружить, что они рассчитаны или на коммуникативную деятельность, развивающую беглость речи, или это просто "грамматические" упражнения по отработке структур. Нет сомнения, данные упражнения играют определенную роль в автоматизации грамматических речевых навыков и должны занять определенное место в рациональной методической системе. Но фактическое применение языкового материала в речи лежит далеко за рамками их дидактических возможностей. Подавляющее большинство учащихся изучают иностранный язык в подобной ситуации, у них формируется соответствующая система работы на уроках иностранного языка (чтение; списывание; перевод; заучивание наизусть слов, диалогов; пересказ текстов; ответы на вопросы, зачастую организационного характера). Работа над грамматической стороной языка ограничивается чтением правила, тренировкой в предложениях (с опорой или без опоры на таблицы/схемы). В дальнейшем учащиеся могут сделать вывод, что в результате отсутствия реальной коммуникации на уроках иностранного языка обнаруживаются некоторые пробелы в знаниях, а главное – трудности в выражении своих мыслей. На уроках методики обучения иностранному языку и непосредственно на уроках грамматики со студентами отделения иностранных языков педагогического колледжа мы нарабатываем систему коммуникативной грамматики, элементы которой стараемся использовать и на практике в школе.

Практика показывает, что усвоение грамматического материала целесообразно проводить на следующих этапах: предъявление речевого образца (через анализ и синтез грамматического явления), тренировка и применение в речи. Для каждого из этапов характерны соответствующие их целям упражнения.

На I этапе усвоения необходимо осмыслить грамматическое явление, уяснить его содержание, форму и употребление. Знакомление с новым учебным материалом для продуктивного усвоения осуществляется чаще всего в учебно-речевых ситуациях, предъявляемых устно или в чтении. Необходимо создавать условия для показа изучаемой формы и конструкции как динамической единицы, играющей вполне определенную функционально-коммуникативную роль в общении. Этому этапу соответствуют такие упражнения, как 1) подчеркивания; 2) выписывание; 3) грамматический разбор.

На II этапе происходит тренировка грамматического материала и формирование грамматических речевых навыков. Формирование речевого грамматического навыка предполагает развитие навыка относительно точного воспроизведения изученного явления в типичных для его функционирования речевых ситуациях и развитие его гибкости за счет варьирования условий общения, требующих адекватного грамматического оформления высказывания. Обучение грамматической стороне устной речи, связанное с формированием соответствующих автоматизмов, эффективно осуществляется через следующие тренировочные упражнения: 1) имитационные; 2) повторительные; 3) трансформационные; 4) подстановочные (таблицы); 5) упражнения игрового характера. Тренировочные упражнения сами по себе не ведут к умению участвовать в коммуникации. Отработка отдельных элементов, грамматических структур путем специализированных тренировок – это, безусловно, обязательный этап рационального овладения языком. Но, кроме этого, необходимо развивать навыки спонтанной коммуникации в соответствии с потребностями ситуации, а для этого требуется система коммуникативно ориентированных упражнений.

На III этапе осуществляется окончательное оформление грамматических речевых умений и навыков, т. е. применение в речи. Упражнения этого этапа должны иметь, прежде всего, коммуникативную значимость. С этой целью учащимся предлагаются следующие виды заданий: 1) коммуникативные задания; 2) учебные речевые ситуации (УРС) и естественные речевые ситуации (ЕРС); 3) коммуникативные игры.

Методические приемы, задания и практические способы обучения грамматическим явлениям на каждом этапе должны быть разнообразными. Различают некоммунитивные и коммуникативные приемы обучения грамматической стороне языка. Рассмотрим последние.

В коммуникативно-ориентированном обучении используются коммуникативные задания личностно ориентированного характера, которые можно разделить на две большие группы: "функционально-коммуникативные" и "взаимодействия в группе". Функционально-коммуникативные задания включают сравнение набора картинок и изображений, восстановление логической последовательности в серии фотографий или фрагментов текста, обнаружение отсутствующих элементов в изображениях и текстах, формулирование точных инструкций партнеру для успешного выполнения им задания, поиск ответа на вопрос путем соединения вместе всех фактов, известных остальным участникам и др.

Взаимодействия в группе организуются как свободное общение участников, обмен мнениями, дискуссии, ролевые игры, импровизации, скетчи и др. Эффективность коммуникативных заданий возрастает, если предварительно

проводится традиционная работа над словарным запасом и грамматическими навыками обучаемых. При этом исчезает "чистота коммуникативного метода", но повышается результативность работы.

Ориентиром в организации обучения служат естественные речевые ситуации и учебные речевые ситуации, т. е. задания, моделирующие жизненные обстоятельства. Чтобы максимально приблизить условия УРС к условиям реального общения и, таким путем, подготовить учащихся наилучшим образом к возможным в их последующей жизни ЕРС, необходимо определить основные черты реального общения. Анализ показывает, что таких черт три: 1) реальные жизненные обстоятельства; 2) заинтересованность говорящих в содержании разговора (в получении информации); 3) необходимость вести разговор на иностранном языке (иначе информация не может быть получена).

В применяемых нами УРС реальность успешно достигается за счет следующих заданий: "Разыграйте диалог между покупателем и продавцом одежды" или "Расскажите о планируемой поездке". От учащихся в работе по таким УРС требуется умение вообразить себя в определенной роли, а также желание участвовать в своеобразной игре, необходимой для того, чтобы овладеть иностранным языком. Они должны научиться придумывать содержание воображаемого разговора.

Более близки к реальному общению те УРС, в которых содержание речи не надо придумывать и воображать себя в чьей-то роли. Это такие задания, которые обращены к самому учащемуся, предполагают использование его жизненного опыта. Следует упомянуть, что при выполнении речевых заданий нельзя останавливаться для разбора языковых ошибок. Если какая-либо языковая ошибка повторяется, следует взять ее на заметку и на последующих уроках провести необходимые упражнения. Подобные дискуссии удаются лишь в том случае, если учитель хорошо знает, что вызывает интерес и эмоциональное отношение учащихся. Например, можно начать рассказ и остановиться на самом интересном месте, тогда учащиеся будут вынуждены задавать вопросы. Кроме того, учителю необходимо искусно вызвать аутентичную беседу, не выходя за рамки отработанных моделей без пояснений и трюков, создав непринужденную обстановку.

Третье условие реального общения – необходимость говорить на иностранном языке – достигается в заданиях, предполагающих иностранного получателя информации. Например, предлагается написать письмо иностранцу, рассказать о своем городе, хобби и т.д. И если это осуществимо, то это реальная ситуация, если нет – то это УРС, способная вызвать интерес. Можно предложить прослушать сообщение о погоде на завтра и сказать, какая погода будет в Лондоне. Если сообщение передается по радио, то это ЕРС, если в записи или произносится учителем – то это УРС.

Рассмотрев возможности создания на уроках ЕРС или приближающихся к ним УРС, можно увидеть, что естественные ситуации в процессе обучения не могут быть многочисленными. Основным средством развития речи служит система УРС. Реальные ситуации только дополняют их, но без них процесс обучения будет обеднен, лишен жизненной проверки достигнутых результатов.

Одним из средств, помогающих решить задачи обучения общению, является коммуникативная игра. В отличие от традиционных тренировочных упражнений, позволяющих сосредоточиться на языковой форме и на частой ее повторяемости, коммуникативные игры концентрируют внимание участников на содержании, однако при этом обеспечивают и частую повторяемость языковой формы, тренируя все виды навыков и умений в чтении, письме, слушании и говорении. Коммуникативные игры обладают высокой степенью наглядности и дают учащемуся возможность ощутить работу языка как средства живого общения. Они обеспечивают разнообразие языковых средств тем, что обусловлено самой ситуацией общения, предполагающей вступление в контакт, поддержание беседы, реакцию на собеседника, выражение своей точки зрения и т.д. на фоне одной доминирующей темы разговора. При этом качество языковой практики повышается, так как учащиеся используют языковую форму не механически, а осмысленно. Очевидно, что к подобного рода языковой деятельности они должны быть готовы, т. е. должны обладать лингвистической, коммуникативной и технической (операционной) компетенцией, владеть соответствующим лингвистическим материалом, уметь ориентироваться в нем, иметь представления о ситуации, в которой возможна ее актуализация, и о способах, приемах и средствах этой актуализации, владеть навыками чтения, аудирования, говорения и письма, а также быть способными проявить умственную самостоятельность и самоорганизацию при решении коммуникативно-познавательных задач, что является показателем интеллектуальной готовности.

Организация и методика проведения данного вида игр предполагают: 1) объяснение сути и правил игры всей группе (инструктаж); 2) обеспечение необходимым лингвистическим, инструктивным материалом всех участников игры (индивидуальные карточки с заданиями или запись ключевых (опорных) выражений на доске); 3) демонстрация части игры преподавателем и учащимися; 4) пробная игра мини-группы перед всей группой; 5) игра всей группы с использованием опорных материалов; 6) игра всей группы без опорных материалов; 7) фронтальное общение преподавателя с группой, общая беседа (после игры); 8) анализ действий участников.

Опыт показывает, что соблюдение всех восьми пунктов необходимо лишь на начальных этапах обучения. В дальнейшем некоторые пункты

могут быть опущены, например, (3) и (4). Взаимодействие участников игры может осуществляться по-разному: в парах или мини-группах; в процессе свободного движения по аудитории и поочередных встреч участников друг с другом; в процессе движения по аудитории одного-двух учащихся, которые поочередно ведут беседу с членами группы, выполняющими индивидуальные задания; в процессе вербального взаимодействия между отдельными мини-группами; в процессе выполнения общей для всей группы деятельности (выпуск газеты, составление коллажа, подготовка радиопередачи, сценария и т. д.). Роль преподавателя наиболее значима на доигровом и послеигровом этапах. На игровом этапе роль преподавателя должна сводиться к наблюдению и фиксации действий участников, включая ошибочные. Прямое вмешательство его, например, исправление им ошибок, допускаемых участниками игры, сковывает их, лишает свободы и естественных действий.

В условиях коммуникативного подхода в обучении иностранному языку методы и приемы обучения грамматической стороне языка должны базироваться на принципах ситуативности, функциональности, речемыслительной активности, новизны, индивидуальности.

Коммуникативно-ориентированные задания для отработки грамматических правил вызывают интерес у учащихся и привлекают к активному участию в их выполнении. Занимательная тема задания, обсуждение какой-то важной проблемы или учебная игра формируют внутреннюю мотивацию учащихся. В результате использования коммуникативно ориентированных заданий они овладевают способами практических действий с грамматическим материалом и интегрируют его в речи в виде постановки вопросов, объяснения, в рассказах, выражении мыслей, высказывании идей. Данные приемы значительно способствуют решению учебных задач. Опыт показывает, что обучение грамматике с применением коммуникативной технологии может использоваться с самого раннего этапа и изучаться на материале говорения, чтения, аудирования и письма. Коммуникативно ориентированное обучение грамматике позволяет повысить мотивацию, расширяет экспрессивные возможности речи и придает естественность высказываниям учащихся в учебных условиях.

Таким образом, рациональным зерном выдвижения практических целей обучения иностранному языку в условиях современной школы обусловлено тем, что обучение общению на самом деле не требует ни дополнительного языкового материала, ни дополнительного времени. Поставленная цель может быть достигнута за счет изменения характера мотивации учебной деятельности для учащихся и перестройки ее структуры. Педагогический процесс, ориентированный на общение как цель обучения, может быть эффективным только при условии, что в качестве средства обучения также будет выступать общение.